

Меньше всего лондонская садовница Эми была похожа на диснеевскую принцессу, ведь принцессы не устают на работе так, что готовы уснуть с кабачком под матрасом вместо горошины! Когда-то она потеряла свой чудесный дом — свое детское сказочное королевство. У нее осталось только две мечты: о необыкновенном саде и хорошем парне. И однажды она встретила Лео — доброго, умного, смелого, неотразимо красивого — настоящего принца, предложившего ей руку и сердце! Вот только он и в самом деле оказался принцем... Легко ли любить парня, у которого дом — дворец, мать — бывшая супермодель, а отец — будущий правитель хоть и маленького, но государства? Они называют Эми английской розой и предпочитают решать все проблемы с помощью денег. А Эми, простая скромная маргаритка, бежит, когда понимает, что рано или поздно станет проблемой... Она встретила принца — и поняла, что они совсем не пара... Она встретила Лео — и не может без него жить!

Я взяла листок бумаги из сафьянового писчего набора на столе и нацарапала короткую записку, не особо задумываясь над подбором слов.

Дорогой Лео,

Я люблю тебя, и нам было очень хорошо вместе, но я не смогу жить с тобой такой жизнью. Ты когда-то сказал, что любишь меня за мою нормальность, — так вот, я нормальная. Но я не думаю, что тебе подойдет обычная жена и что однажды ты не проснешься с осознанием того, что тебе нужна орхидея. А не маргаритка, пусть и бриллиантовая.

*С любовью,
Эми*

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-3711-2



9 785991 037112

www.bookclub.ua

ISBN 978-617-12-1524-5



9 786171 215245

Хэстер Броун



Сбежавшая

невеста

Хэстер Броун



Сбежавшая
невеста



Hester Browne

The Run^{away}
Princess

A NOVEL

Хэстер Броун

Сбеж^авшая
невеста

РОМАН

ХАРЬКОВ КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2016  ДОСУГА

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)
Б88



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:
Browne H. *The Runaway Princess : A Novel* / Hester Browne. —
New York : Gallery Books, 2012. — 448 p.

Перевод с английского *Татьяны Ивановой*

Дизайнер обложки *Наталья Переверзева*

ISBN 978-617-12-1524-5 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3711-2 (Россия)
ISBN 978-1-4391-6885-1 (англ.)

© Havercroft Ltd, 2012
© DepositPhotos.com/Sashkin7, viperagp, Prikhnenko, обложка, 2016
© Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2016
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2016
© ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2016

Отзывы на другие непревзойденные истории

Веселый и увлекательный роман... Очаровательные второстепенные персонажи и легкий стиль особо выделяют эту книгу на общем фоне.

RT Book Reviews

Первоклассный юмор.

Fresh Fiction

Наблюдательность и острый ум.

Publishers Weekly

Легкое чтение, полное забавных моментов.

Booklist

Настоящее наслаждение... от начала и до финала.

Library Journal

Как и Джейн Остин в поздних произведениях, в своих романах талантливая Хэстер Броун доказывает нам, что хорошие девочки могут занять первое место.

Сюзан Виггс,

автор бестселлеров по версии New York Times

Если вы ищете современную сказку с долей чисто британского едкого юмора, то Хэстер Броун станет для вас идеалом!

Тереза Медейрос,

автор бестселлеров по версии New York Times



*Посвящается Ее Величеству Королеве Елизавете II,
которая может перещеголять нас всех в изяществе,
решительности и умении выбирать
фирменные дамские сумочки*

Я, как и большинство маленьких девочек, выросших в мечтах о хрустальных туфельках и королевских свадьбах, привыкла верить, что принцессами рождаются, а не становятся.

То есть в этом же все и дело, не так ли? Либо у вас есть гены короношения, толпыпокорения, принцаочарования, добрыхпоступков и летящихволос, либо нет. Даже Золушка — заключившая не самый удачный брак, — обладала Самыми Миниатюрными Ножками Королевства, своего рода большим светящимся указателем для тех, кто вдруг упустит из виду ее очаровательную скромность при потрясающей красоте.

Лично я никогда не видела себя принцессой. Начать с того, что меня больше интересовали волшебные бобы. Мои ноги не были крошечными, а после дня усердной работы на грядках под мой матрас можно было положить даже кабачок, и все равно я захрапела бы с блаженным видом. Единственной более или менее подобающей принцессам повадкой, принятой в моей семье, была плохая привычка спасаться бегством, когда ситуация грозила превращением в тыкву.

(Можно еще указать, что у меня была ужасная сестра, — но моя сестра Келли могла то же самое сказать обо мне, так что это, наверное, не считается.)

К счастью, мне никогда не приходилось беспокоиться о подобных вещах... пока я не влюбилась в принца.

И как только я пришла в себя от шока, узнав, что принцы существуют не только в фильмах Диснея, я очень быстро поняла, что девушка не превращается автоматически в принцессу, как только у нее появляются хрустальный башмачок. О нет! Нет, с этого все только *начинается*.

Настоящую принцессу определяет то, как она справляется с «долгой и счастливой» жизнью.

А для этого нужно нечто большее, чем шиньон и бальное платье, способное менять цвет. Нужно очень четко себе представлять, кто ты под этой тиарой. И нужно перестать убегать...



Глава первая

— Представь, что я Макс Беркли, — сказала Джо. — Я только что взяла для тебя выпивку. И подхожу к тебе, чтобы запросто, без давления, поболтать, как принято на вечеринках.

Чтобы усилить эффект, она зашагала ко мне по балкону вразвалку, словно надев кожаные штаны с дыркой в промежности и держа чашку кофе вместо стаканчика дешевого белого вина.

— Кто это у нас тут, неужели милая Эми Уайлд, пиковая дама из Челси? — Ей очень здорово удался расслабленно-самоуверенный мажорный тон Макса. — Как оно ничего, Эми? Ха-ха.

И она подкрепила все это, подмигнув мне в точности как Макс, после чего, как и следовало по ходу репетиции, сделала паузу, дав мне возможность ответить. В моем мозгу, как по команде, не осталось никаких мыслей, лишь слабое фоновое жужжание статической паники и мрачное предчувствие того, что я сейчас брякну глупость. Как всегда и случалось. Вот почему почти все вечеринки я проводила на кухне, среди булочек с сосисками.

Я внутренне застонала. Еще ведь даже не началась вечеринка! И мы не в *комнате*. И у Джо нет приводящего в замешательство римского носа Макса Беркли, оправдываться мне нечем. Эта вечеринка должна была стать третьей в ряду тех, на которых Джо пыталась свести меня с Максом, причем оба предыдущих раза знаменитый нос Беркли лишал меня способности связно мыслить. Предполагалось, что нос «доказывает» некоторое незаконное родство Макса с герцогом Веллингтоном, но мой мозг отказывался видеть хоть что-то, кроме мажора в красных штанах. И мне едва не пришлось зажимать себе рот, чтобы не произнести это вслух, что, согласитесь, вряд ли стало бы прелюдией к нормальному разговору.

Я глубоко вздохнула и попыталась вспомнить те нейтральные реплики, которые мы с ней уже отработали.

Были некоторые преимущества в том, чтобы снимать квартиру вместе с девушкой, для которой первая буква «и» в слове

«вечеринки» означает «искусство», а вторая — «изобретательность». Вторая «и» включала в себя дынно-водочное мороженое и тайное сводничество, но в последний год Джо сосредоточила свои силы на том, чтобы излечить меня от болезни, которую сама же и диагностировала, назвав «вечериночным параличом».

— Эмм...

— Нет! — Джо прекратила имитировать Макса и ткнула в меня пальцем. — Вот в этом твоя вечная ошибка. Прекрати думать о том, что тебе «стоило бы» сказать, позволь разговору просто *течь*. — Свободной рукой она сделала грациозный жест. — Пусть легкая светская болтовня о погоде, о стрельбе, о подарках на Рождество несет вас, пока не найдется взаимно интересная тема...

— Джо, в который раз тебе говорю: я из Йоркшира, — прервала ее я. — В Йоркшире *не бывает* светской болтовни. И *вообще* никакой не бывает, если есть возможность молчать. Когда наши мужчины играют в крикет, почтительная тишина соблюдается как игроками, так и зрителями, а наши женщины ведут беседы разве что бровями и движением плеч. «Сомневаешься — молчи». Фактически это девиз Йоркшира.

— Но как вы тогда *знакомитесь*? — в ужасе воскликнула Джо.

Факт, что можно не разговаривать больше десяти секунд подряд, находился за гранью ее понимания: дома она постоянно болтала по телефону, даже в *ванной*, обычно с кем-то по имени Тилли, Милли или Лили. Иногда Билли.

— Мы приезжаем для этого в Лондон. А теперь можно мне получить свой кофе, пожалуйста? — спросила я, протягивая руку. Я с девяти утра вскапывала клумбы, и кофеин мне был просто необходим.

Джо подняла чашку над головой, чтобы я не могла до нее дотянуться, и многозначительно воздела брови, так что пришлось вздохнуть и выдать реплику, которую она хотела от меня услышать:

— Цвету и пахну, Макс, спасибо, что спросил.

Джо с гордой улыбкой протянула мне капучино.

— Вот видишь? Ты уже шутишь. Достаточно найти свой конек.

— Я его уже нашла. Он называется «стоять на кухне и спрашивать людей, какой напиток они предпочитают». Много лет идеально срабатывает.

— Ну уж нет, *хватит* прятаться там с пирожками и салфетками. Я хочу увидеть тебя в действии. Хочу, чтобы ты веселилась.

Знакомилась с людьми. Показала им тот свет, который обычно скрываешь под мешком.

— То есть им и мешок показать?

Джо проигнорировала фразу, перескочив к следующей теме, пока я размешивала сахар в кофе.

— К слову, тебе нужна помощь с выбором костюма? Тема «Рай и Ад» хороша тем, что все могут надеть нечто экстравагантное или даже *дерзкое*...

— Да, я об этом уже думала, — быстро сказала я. — Почему бы мне не прийти в костюме мима? Они *чертовски* зловещие. А Тед еще говорил, что мы с ним можем надеть костюм лошади, тогда тебе не придется волноваться, что *кто-то* из нас отсидится в углу. Разговоры мы оба могли бы вести только глазами. Или кивая нашей лошадиной головой.

Джо прислонилась спиной к балконным перилам (опасный фокус в нескольких сотнях метров над Челси, учитывая пренебрежительное отношение хозяина балкона к ремонту) и глубоко вдохнула через нос. Последнее было необходимо для того, чтобы ей не пришлось делать паузу и переводить дыхание во время последнего монолога, что дало бы мне возможность вмешаться в поток ее слов.

— *Во-первых*, — сказала она, загибая свой палец в перчатке, — ты наравне со мной будешь хозяйкой этой вечеринки, следовательно, не сможешь провести ее, жестами передавая: «Вот напитки» и «Пожалуйста, не надо блевать на диван». *Во-вторых*, если ты проведешь весь вечер в *костюме лошади*, с носом Теда Ботэма в твоём интересном месте, все подумают, что вы с Тедом пара, а не коллеги по работе с общим страхом перед общением с людьми. Что приводит меня к *в-третьих*: сам смысл этой вечеринки в том, чтобы ты познакомилась хотя бы с одним из тех замечательных мужчин, которых я для тебя подобрала. Так гласит твой гороскоп на этот месяц. Ты неотразима начиная с девятого января. Просто позволь Максиму говорить о своей машине. Как это делаю я. Спроси его о расходе горючего, кивай каждый раз, когда слышишь слово «оборот», и все будет хорошо.

Я глазела на нее. Джо посещала вечеринки еще с тех пор, как могла пройти под коктейльным столиком, не пригибаясь. И сводничала, скорее всего, с того же нежного возраста.

Не успела я возразить, как она обхватила меня рукой за плечи и сжала.

— Эми, ты слишком хороша, чтобы тратить время, предназначенное для знакомств, утешая у холодильника плачущих пьяных девиц и всяких странных типов. Ты должна *сиять*! Ты замечательная собеседница. И ты меня постоянно веселишь.

— Это мой акцент тебя веселит, — возразила я.

— Нормальный у тебя акцент, — мрачно сказала Джо. — Дело в твоём странном... Я не могу понять, в чём именно.

Нас с Джо сложно представить соседками. Когда я впервые ее увидела, она листала выпуск «Татлера» и потягивала минеральную воду, отчего я вначале решила, что Джо из тех гламурных выскочек, которые никогда в жизни не работали и падают в обморок при виде хлеба, — что, в принципе, показатель того, какой кошмар можно с собой сотворить. (Кстати сказать, «минеральная вода» оказалась водкой с тоником. А буханку хлеба Джо может уничтожить быстрее, чем выговорить «переизбыток углеводов».)

Но глянec и блеск были настоящими. Джо де Вере — истинная носительница генов принцессы, уж поверьте. Все в ней сияло, от длинных каштановых волос до алого педикюра, включая *божественный* акцент. Она знала всех — надежных строителей, ненадежных баронетов, таксидермистов, бухгалтеров, таксистов — и никогда, *никогда* не лезла за словом в карман, даже если все остальные немели от шока и стыда. Джо обладала поразительным талантом располагать к себе людей, а затем добиваться от них чего только пожелает: сама она объясняла это тем, что в детстве много переезжала из-за постоянных разводов и новых браков родителей.

Я же, с другой стороны, была новоиспеченным специалистом по садоводству из глухой йоркширской деревушки, обладательницей неровных когтей серийного убийцы в сочетании со светлой копной всклокоченных кудряшек, которой позавидовали бы тролли. Я умела неплохо шутить, но обычно только после двух-трех дней мысленных репетиций во время стрижки чужого сада.

Единственное, чем я могла похвастаться, так это тем, что моя мама пекла эклсские слойки, которые однажды на Большой Йоркширской выставке попробовала принцесса Анна («Вкусные и сочные, миссис Уайлд»). Пусть у меня и имелись планы поразить Лондон своими цветочными дизайнами для балконов, на данный

момент я была самым исполнительным и занятым мастером по стрижке газонов и живых изгородей во всем городе.

Объединяло нас с Джо, по крайней мере вначале, знакомство с Тедом Ботэмом. Мы с Тедом вместе снимали дом, пока я готовилась стать садовым дизайнером, а он изучал садовую архитектуру, но большую часть времени проводил, расхаживая вокруг с металлоискателем и раздражая тем самым местных фермеров. А кроме того, он был одним из старых друзей Джо еще со времен закрытой школы. В лето нашего выпуска Теду понадобилась помощь с заказами, которые он подыскал себе в Лондоне, а я оказалась первым кандидатом в помощницы — благодаря своему первоклассному таланту дизайнера и, что немаловажно, наличию фургона. Я была преисполнена планов начать личный бизнес, но нуждалась в работе и жилье. И вышло так, что Джо как раз в это время понадобился жилец в свободную комнату ее квартиры, расположенной неподалеку от Букингемского дворца, однако ей *очень* не хотелось, чтобы этим жильцом стал Тед, и здесь я вполне ее понимаю: мне ведь в течение года пришлось делить с ним ванную.

Несмотря на внешнее сходство Джо с Пиппой Миддлтон¹, я поняла, что мы с ней можем сойтись, когда на «собеседование» она пригласила нас с Тедом в караоке-бар своего знакомого в Баттерси. Исполнив четвертый подряд дуэт Шер в сочетании с танцевальным экспромтом, заливаясь искренними слезами от нахлынувших эмоций, я осознала, что Джо каким-то неведомым образом уговорила меня спеть на публике, чего раньше никогда не случилось, не говоря уже о танцах.

Само «собеседование» завершилось двенадцать часов спустя у нее дома, когда я приготовила классический английский завтрак, чтобы спасти нас от похмелья, а Джо сказала, что лучшего никогда не ела. (И это правда. Моя яичница — моя визитная карточка.)

Так я и прожила здесь почти два с половиной года. За это время состоялось около двадцати вечеринок, я повидала множество «подходящих мужчин» в красных штанах, с которыми так и не смогла познакомиться, приготовила десятки английских завтраков

¹ Филиппа Шарлотта Миддлтон — британская светская львица, младшая сестра Кэтрин, герцогини Кембриджской. (*Здесь и далее примеч. пер., если не указано иное.*)

и проводила в мир иной семь комнатных растений, о которых Джо сожалела, но не заботилась.

— Костюм, — повторила она, притопывая на месте, с тем тяжелым взглядом, которым она подгоняла своих нерадивых рабочих. — Нам нужно определиться с ним, пока Тед не взял костюм лошади у своего друга-идиота, с которым в прошлом году надевал его на свадьбу Хетти в Уилтшире.

— Что? — Так значит, Тед не шутил, когда предлагал его!

— Не важно. Давай-давай. Как ты представляешь себе рай? Или ад? Не имеет значения, как именно, главное, чтобы в качестве аксессуара подошло боа из перьев.

— Ад для меня — записаться на шоу «Британия ищет таланты» и опозориться перед миллионами зрителей, — тут же ответила я. — Так что, наверное, я смогу обойтись повседневной одеждой и взять Бэджера под мышку. Там постоянно кто-то да выступает с собакой.

Бэджер — это мой пес. Ну, в некотором роде мой — он достался мне в наследство от бабушки и умел разве что выполнять команду «сидеть» за мятную конфетку и приносить пульт от телевизора. Обычно он ездил на работу со мной или Тедом, в зависимости от того, с кем можно было всласть покопаться в земле.

— Реалити-шоу... Отличная идея! — Джо сверкнула одной из своих лучших одобрительных улыбок. — Но нам нужно подумать о *горячих* реалити-шоу. И о костюме, который предполагает шикарный макияж. Подчеркнуть твои чудесные глаза. — Она сморщила нос, задумавшись: не лучшая ее гримаска. — Как насчет «Танцуют все»?

— Ага. Это ад, — подтвердила я. — Фальшивый загар — это ад. И платье с глубокими вырезами, посаженные на клейкую ленту, тоже ад. Зрительское голосование — это ад. Люди, которым приходится танцевать сексуальное танго с потрепанными звездами старых мыльных опер...

— Ладно, ладно. У меня есть для тебя отличное платье, — сказала Джо.

— Да перестань! Я же буду выглядеть *смешно* в одном из твоих платьев. — Я рассмеялась, не подумав, и только потом поняла, что фраза получилась не такой, как мне хотелось бы. — Нет, я не хочу сказать, что ты носишь смешные платья, просто они настолько меньше размером, чем... То есть *ты* намного меньше ме-

ня. Я не имела в виду, что у тебя слишком узкие платья, они хорошие, просто такие вырезы лучше смотрятся на тебе, чем на мне... — Я в ужасе залепила рот руками, потому что он продолжал болтать, хотя мозг уже давно остановился и сел.

В этом, если вкратце, и заключается моя проблема. Представьте подобное на вечеринке. С парнями, на которых пытаетесь произвести впечатление. Вот что бывает, когда растешь в молчаливой среде.

Джо так широко распахнула глаза, что я увидела, где начинаются ее стрелки.

— Эми, *прекрати так много думать*. Заполний тишину, кашляя, если придется.

— Эй? И давно вы там чаевничаете?

Мы синхронно развернулись и увидели широкий силуэт Теда Ботэма, похожего на твидовую гору, враз заполонившего мини-малистскую скандинавскую кухню-студию Грейс. Он умудрился откуда-то натащить грязи, хотя, возможно, и не он, а Бэджер. Пес галопом рванулся к нам на балкон, гордо сжимая в бородатой пасти какую-то ветку и явно нацелившись прямо на безупречную черную юбку-карандаш, которой гордилась Джо.

— Бэджер! — пискнула она, выставляя перед собой руки, чтобы псу удобнее было запрыгнуть.

Вот еще одна из черт, которые изначально расположили меня к Джо. Несмотря на свое безупречное чувство стиля (сегодня: приталенный плащ с леопардовым принтом, юбка-карандаш, черные сапоги из лаковой кожи, в которых так удобно пинать ленивых декораторов своих клиентов, уместяя их обратно в рабочий график), она не могла не заметить собаку и не остановиться, чтобы погладить ее. Когда я вселялась в квартиру, ее больше беспокоило, где Бэджер захочет спать, чем наличие у меня рекомендаций.

— Привет, Джо, — сказал Тед.

Судя по всему, сегодня он рыл канавы, поскольку его кудрявые каштановые волосы от пота завились еще сильнее, а щеки сравнялись оттенком с красными штанами. Не знаю почему, но у друзей Джо странное пристрастие к красным штанам.

— Какие планы на сегодня? — добавил он жутко мягким тоном, который так любят старые школьные друзья. — Угрошение строителей или запись звука для рекламы очередного моего средства?

— Строители. — Она взглянула на часы. — И мне уже пора возвращаться к Кэлли Гамильтон — ее электрики так затянули установку переключателей, что ей пора брать с них арендную плату.

Официально Джо была актрисой и появилась уже в двух теле-рекламах моего средства (мы считали это почти сериалом), но попутно занималась куда более прибыльным делом: вела строительные проекты для друзей и знакомых друзей, либо слишком занятых, либо слишком робких, чтобы торопить своих работников. Джо, с ее очаровательными манерами и неспособностью слышать «нет», сэкономила своим клиентам тысячи за сверхурочную работу.

— Тогда тебе пора браться за кнут, — заметил Тед, кивая на мой упакованный ланч и постукивая по циферблату собственных часов. — А нам к двум часам нужно быть в Фулхэме.

— Нет, стоп, это же была твоя работа. — Я порывалась в рюкзаке и вытащила ежедневник, радуясь возможности сбежать от обсуждения предстоящей вечеринки. Я занималась нашими заказами, а также вождением, счетами, дизайном и покупкой растений. Тед рубил, копал и подстригал. — Ты должен быть в Фулхэме сегодня утром.

Тед потупился.

— Я думал, мы съездим вместе. У меня... Ну, мне пришлось передвинуть в расписании Элтхэм-авеню. Миссис Мэттьюс была не готова меня принять.

— Что? Разве она к тому времени не вернулась из фитнес-центра?

Он покраснел.

— Нет, она не вполне... встала.

— Тед, ты можешь выражаться яснее? — спросила я, впрочем, отлично зная, что услышу. — Она заболела?

— Точно заболеет, если будет носить это платье в *январе*, — сказал он. — Честное слово, я видел ее... Кхм. Ей бы купить себе пижаму.

— Она была неглиже! — радостно возопила Джо, вспугнув Бэджера, устроившегося у нее на коленях. — Тед! Она хотела, чтобы ты *обновил ее цветочное ложе!*

— Прекрати.

— Или ей нужен был *новый шланг?* Или... — Джо нетерпеливо похлопала меня по руке. — Эми, помоги, у меня заканчиваются двусмысленности.

Я прижала палец к подбородку.

— Она хотела, чтобы ты удобрил ее многолетние растения? Или сделал *что-то* с ее лютиками?

Тед ответил печальным взглядом, и я не смогла продолжать. Это было все равно что издеваться над коровой. Большой герефордской коровой в свитере.

Наши клиенты видели слишком много экранизаций «Любовника леди Чаттерлей» и мечтали о собственном Меллорсе, который раз в неделю появлялся бы подстригать живую изгородь, — благодаря чему наши сундуки за лето наполнялись с горкой. Тед, с его широкими плечами и привычкой появляться на работе в старом костюме для регби, был идеальным садовым аксессуаром, особенно в жаркую погоду, когда он предпочитал трудиться в белой нижней рубашке (он был не из тех, кто ходит топless, даже в самую жару, даже если его к этому радостно подстрекают наниматели).

— А ты перестань быть таким неотразимым, — сказала Джо. — Меньше копай, больше говори. Начни со своей лекции о лугах с дикотравьем. Господь свидетель, я люблю вас обоих, но если я еще раз услышу, как вы за обедом обсуждаете бедственное положение шмелей, я навсегда откажусь от меда.

— Ты резко передумаешь, когда я поставлю улей на крыше Леоминстер-плейс и у нас появится собственный мед... — начала я.

Тед вскинул голову так высоко, как только может двухметровый парень.

— Если бы ты хоть немного разбиралась в базовой биомеханике...

— *P-p-p*, — с намеком ответила Джо. — Или, точнее будет *xp-p-p*?

— То есть ты заскочил сюда, чтобы захватить с собой дуэнью на дневное задание? — спросила я. Мне не хотелось слушать, как Джо критикует нашу бизнес-мечту этого года, которой лишь несколько дней от роду.

— Вообще-то нет, — легкомысленно ответил он. — Я хотел посмотреть, что ты делаешь для знаменитого коттеджного балкона в стиле фэн-шуй. И взглянуть, выживают ли не менее знаменитые Семена Мечты без хозяйки, пока Грейс катается на лыжах.

Я была совершенно уверена, что это лишь отговорка, — Тед наверняка зашел, чтобы «случайно застать» Джо, — но решила

его порадовать и ткнула пальцем в сторону пяти глиняных горшков, выставленных вдоль дальней решетки и содержащих разве что компост.

— Они, похоже, только рады перерыву. Она ведь мантры над ними читает, ты в курсе?

Грейс — двадцатилетняя растратчица родительских денег, посещавшая тренинги личного роста усерднее и чаще, чем большинство людей ходит на работу, — в конце последнего своего курса получила семена, которые следовало посадить «с верой, любовью и уверенностью в себе», чтобы вместе с растениями росли и расцветали ее тайные мечты. Она посадила и колдовала, я поливала. И удобряла.

Джо цинично поморщилась.

— Что там они должны были ей принести?

— Спокойствие, процветание, стабильность рынка иностранных облигаций, успех Ричарда в деле Пэлэс Вью, а затем предложение на День святого Валентина. С кольцом от «Эсприт».

Мы с Тедом тоже хотели, чтобы Ричард, заказчик-застройщик, купил Пэлэс Вью, огромную площадь с большими возможностями для контрактов на озеленение. Пэлэс Вью — это не только сотня с лишним балконов, но и земля вокруг новостройки, а также крыша. У меня в голове жужжали и вились идеи — ага, медоносные — насчет лужаек с дикими цветами тех видов, которые привлекут бабочек, пчел и прочих насекомых в самое сердце города. Я писала об этом диплом. И у меня был план создания локализованных лужаек с последующей установкой ульев — но по плану мне требовалось место для высадки растений.

Если бы в жизни Грейс прибавилось спокойствия, это стало бы приятным бонусом к заказу. Я уже дважды в этом году передельвала ее балкон, один раз по фэн-шуй, второй — с целью цветотерапии.

Джо и Тед синхронно уставились на горшки, и на их лицах отразились отчаянные попытки придумать, что приятного можно мне сказать.

— Пока ничего? — спросила Джо. — В смысле, так и нужно? Нет, я не виню растения в нежелании вылезать из постели в такую погоду...

Тед перевел внимательный взгляд с меня на горшки и обратно.

— Да ну! Так наверняка и *задумано*: они не прорастут, а ей придется записываться на вторую сессию. Такими приемами этих впечатлительных дамочек и ловят.

— О, ты прав, — с серьезным видом подтвердила Джо. — Оглянуться не успеешь, как бедняжка Грейс подсядет на тяжелые вещества, лучные. Или колчаные.

— Луковичные и кочанные. — Уши Теда вспыхнули.

— Тед, ну не порть шутку! — Она игриво отмахнулась. — Ладно, так когда она возвращается с лыжного курорта?

— На следующей неделе.

— А никак нельзя ускорить процесс? — Джо заглянула в горшок, по-прежнему пустой. — Или хотя бы посадить вместо них шутку, которая действительно растет?

— Как выяснилось, нельзя. Только *ее* энергия способна пробудить волшебные семена. — Я сделала пару магических пассов над компостом.

Джо поставила горшок на место.

— Тогда она обречена. У Грейс энергии не больше, чем у трехдневного салата.

— А еще, — я поучающим жестом подняла палец, — у меня есть подозрение, что она их убила, полив «Ред Буллоу» или забыв в солярии, так что я стащила остатки семян, пока она возилась с этими горшками, отнесла их домой и высадила собственный набор. Для нее, не для меня, — добавила я, заметив, как вытянулись их лица. — Я еще не сошла с ума.

По правде говоря, мне было жаль чудачку Грейс, вложившую остатки самооценки в эту чепуху, и мне хотелось сделать так, чтобы ее надежды оправдались. Пусть даже она не получит кольцо от «Эсприт», но проклюнувшиеся ростки наверняка поднимут ей настроение. Я всего лишь... помогала.

Джо первой пришла в себя.

— Долгосрочное планирование — мне нравится! Ну и как выглядит ее будущее?

— Или, точнее, наше? — добавил Тед. — Не то чтобы я цинично жадничал, но тот контракт нам точно не помешает.

Я вспомнила ряд зеленых ростков на кухонном подоконнике. Благодаря аккуратной подкормке и естественной ночной вентиляции выглядели они неплохо.

— У нее все будет в порядке с рынком, здоровьем и предложением, но вот спокойствие выглядит вялым. Хотя, если у нее сложится с первыми тремя...

— А мы хоть знаем, что это за волшебные семена? — Тед обычно не слишком вникал в растениеводство, но упускать новые возможности для бизнеса не любил. — Может, и нам их продавать? Другим странным хиппи, у которых проблемы с уверенностью?

— Понятия не имею. — Я изрядно покопалась в интернете, но до сих пор так и не выяснила, что это. Даже мой папа, ходячая энциклопедия растений, не смог помочь. — Они немного похожи на...

— Простите, но я покину эту серию «Вопросов садовода», мне пора ехать. — Джо поднялась и начала поправлять свой гигантский шарф. — Кэлли Гамильтон, самая несчастная в мире клиентка, жаждет устроить мне допрос по поводу нашей вечеринки, а я еще не придумала причин, по которым не могу ее пригласить. — Она попеременно ткнула в нас пальцами и прожгла каждого внимательным взглядом. — Так что думайте о своих костюмах. Мне от обоих нужны блеск и общение. И никаких лошадей.

— А если я надену те перчатки со стразами для мытья посуды, которые ты подарила мне на Рождество, можно мне будет остаться на кухне? — спросила я. — Тед наденет майку и прихватит свои лучшие грабли, так что мы отлично отразим общую идею рая. Или ада.

— Я не стану надевать *майку* на вечеринку в январе! — в ужасе возразил Тед.

Джо расхохоталась, искренне и громко, тем здоровым смехом, который так не шел ее крошечному роту, почесала на прощание Бэджеру за ухом и зацокала шпильками к выходу, помахав нам рукой.

Тед проводил ее тем же тоскливым взглядом, которым обычно у него удостаивался только карри на вынос. А когда Тед обернулся и заметил, что мы с Бэджером на него глазеем, вождение во взоре тут же сменилось легким смущением. Прежде чем я успела среагировать, он подцепил остатки моего сэндвича с яйцом и сунул в рот.

— Так что ты придумала с растениями Великой Благодати? Когда поменяешь их местами? — спросил он с полным ртом.

Літературно-художнє видання

БРОВН Гестер
Наречена-утікачка

Роман
(російською мовою)

Керівник проекту *В. А. Тютюнник*
Координатор проекту *Т. М. Куксова*
Відповідальний за випуск *М. І. Коміна*
Редактор *А. О. Колюбакина*
Художній редактор *Ю. О. Дзекунова*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *Л. О. Шабельська*

Підписано до друку 07.10.2016. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Literaturna». Ум. друк. арк. 21. Наклад 6000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Відруковано у ПРАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, м. Харків, вул. Різдва, 11.
Свідоцтво ДК № 3985 від 22.02.2011 р.
www.globus-book.com

Литературно-художественное издание

БРОУН Хэстер
Сбежавшая невеста

Роман

Руководитель проекта *В. А. Тютюнник*
Координатор проекта *Т. Н. Куксова*
Ответственный за выпуск *М. И. Комина*
Редактор *А. А. Колюбакина*
Художественный редактор *Ю. А. Дзекунова*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *Л. О. Шабельская*

Подписано в печать 07.10.2016. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Literaturna». Усл. печ. л. 21. Тираж 6000 экз. Зак. №

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
Св. № ДК65 от 26.05.2000
61140, Харьков-140, пр. Гагарина, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Отпечатано в ПРАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, г. Харьков, ул. Рождественская, 11
Свидетельство ДК № 3985 от 22.02.2011 г.
www.globus-book.com

УКРАИНА

- по телефонам справочной службы
(050) 113-93-93 (МТС); (093) 170-03-93 (life)
(067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: www.bookclub.ua
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



Высылается бесплатный каталог

Для оптовых клиентов

Харьков

тел./факс +38(057)703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киев

тел./факс +38(067)575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесса

тел./факс +38(067)572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Приглашаем к сотрудничеству
авторов, художников, переводчиков и редакторов**

e-mail: publish@bookclub.ua

Емі мріяла перетворити на прекрасний квітучий сад кожен балкон і дах у своєму районі. І зовсім не мріяла стати принцесою. Доки одного разу не зустріла справжнього принца... Синьоокий красень Лео, п'ятий за чергою на престол у маленькій острівній державі, працює в банку, самотужки прасує собі сорочки й широко закохується в Емі. Опинившись під прицілом камер повсюдних фотографів, дівчина розривається між роботою й салонами краси, тренажерними залами й уроками манер та італійської — адже в родині Лео високі вимоги до майбутньої невістки. Тільки в Емі є таємниця, яка може все зіпсувати...

Броун Х.

Б88 Сбежавшая невеста : роман / Хэстер Броун ; пер. с англ. Т. Ивановой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2016. — 400 с.

ISBN 978-617-12-1524-5 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3711-2 (Россия)

ISBN 978-1-4391-6885-1 (англ.)

Эми мечтала превратит в прекрасный цветущий сад каждый балкон и крышу в своем районе. И совсем не мечтала стать принцессой. Пока однажды не встретила настоящего принца... Синеглазый красавец Лео, пятый в очереди на престол в маленьком островном государстве, работает в банке, сам гладит себе рубашки и влюбляется в Эми всем сердцем. Оказавшись под прицелом камер вездесущих фотографов, девушка разрывается между работой и салонами красоты, тренажерными залами и уроками манер и итальянского — ведь у семьи Лео высокие требования к будущей невестке. Вот только у Эми есть тайна, которая может все испортить...

**УДК 821.111
ББК 84(4Вел)**